



MENDOZA, - 8 JUN. 2018

VISTO:

El Expediente CUY:0001680/2017, y su acumulado Expediente CUY:0003411/2018, donde la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales, Asuntos Legales y Administración del Rectorado, los antecedentes relativos al Acuerdo de Movilidad Estudiantil suscripto entre esta Casa de Estudios y la Universidad Estatal de Maringá, Brasil, en el marco del convenio aprobado por Resolución N° 341/2018-C.S., y

CONSIDERANDO:

Que el citado Acuerdo tiene como objeto instituir un intercambio de estudiantes que brinde a los mismos la oportunidad de estudiar y enriquecerse académica y culturalmente en las instituciones participantes.

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por la Dirección de Relaciones Institucionales, el Dictamen N° 624/2018 de la Dirección de Asuntos Legales del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20 Inciso 25) del Estatuto Universitario, las Ordenanzas N° 47/2008-C.S. y 80/2006-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 25 de abril de 2018,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Acuerdo de Movilidad Estudiantil suscripto entre esta Casa de Estudios y la UNIVERSIDAD ESTATAL DE MARINGÁ, Brasil, el cual tiene como objeto instituir un intercambio de estudiantes que brinde a los mismos la oportunidad de estudiar y enriquecerse académica y culturalmente en las instituciones participantes, en el marco del convenio aprobado por Resolución N° 341/2018-C.S., cuyo texto, en versiones castellana y portuguesa, obra en los Anexos I y II, respectivamente, de la presente resolución, que constan de TRES (3) hojas cada uno.

ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.

Abog. Víctor Enrique BAÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N° 342

CONVENIO-CS
ea_AM-Maringá





Universidade Estadual de Maringá



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

**ACUERDO DE MOVILIDAD ESTUDIANTIL
ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, ARGENTINA,
Y LA UNIVERSIDAD ESTADUAL DE MARINGÁ, BRASIL**

Entre la **Universidad Nacional de Cuyo, Argentina**, (institución pública, fundada el 16 de agosto de 1939) representada en este acto por su Rector, **Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI**, (documento de identidad 10. 041.283, Centro Universitario, sede de Rectorado -edificio nuevo-, M5502JMA, Ciudad de Mendoza, Argentina, nombrado Rector por Resolución 106/2014 CS el 16 de agosto de 2014) con domicilio legal en Centro Universitario, Ciudad, (M5502 JMA), Mendoza República Argentina y la **Universidad Estadual de Maringá**, y la Universidad Estatal de Maringá, persona jurídica de derecho público, con la forma jurídica de fundación y se transformó en Autarquía Estatal, a través de la Ley del Estado n. 9663 de 07/16/91, inscrito con el CNPJ / MF 79.151.312 / 0001-56, con sede Ave Colombo, 5790 en la ciudad de Maringá, Paraná, Brasil, en adelante denominada la UEM presente representado por su magnífico Rector, Sr. Mauro Luciano Baesso, casado, domiciliado en Maringa, RG 18835797 Pr y CPF 387386519-04, nombrados por Decreto n. 12139 de 15 de septiembre de 2014, acuerdan realizar un Programa de Intercambio de Estudiantes, en los siguientes términos:-----

1. Propósito

El propósito principal del presente acuerdo es instituir un intercambio de estudiantes que brinde a los mismos la oportunidad de estudiar y enriquecerse académica y culturalmente en la otra Institución participante.-----

2. Coordinación Académica

Los responsables designados para coordinar el intercambio estudiantil serán nombrados en el futuro por los respectivos Departamentos de Relaciones Internacionales de la Institución Educativa. Sus responsabilidades comprenden:-----

- 2.1 Supervisar la elección de candidatos para participar en el programa de intercambio;-
- 2.2 Facilitar los aspectos académicos para los estudiantes que son recibidos por la institución huésped;-----
- 2.3 Proporcionar ayuda a los estudiantes en su proceso de registro de inscripción en la institución huésped;-----
- 2.4 Funcionar como vínculo entre las dos instituciones.-----

3. Cupos, Nivel, Selección

3.1 El intercambio se limitará al equivalente de hasta **2 (dos)** estudiantes por semestre con estancia académica semestral por parte de cada institución. Ambas partes revisarán el programa en forma constante para rectificar cualquier desequilibrio que se pudiera producir en la cantidad de alumnos que se intercambian, y harán los ajustes necesarios a fin de mantener un programa bien equilibrado.-----

3.2 La igualdad general entre estudiantes que se reciben y que se envían debe mantenerse durante la vigencia del acuerdo. Cada institución tendrá el derecho de aprobar la cantidad de estudiantes que va a recibir en cada año o semestre académico.-----



Res. N° 342

ANEXO I

-2-



Universidade Estadual de Maringá



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

3.3 La institución de origen deberá establecer los requisitos para la selección de los estudiantes a enviar a la institución contraparte.-----

3.4 La institución receptora nominará estudiantes para el intercambio sobre la base del rendimiento académico y otros factores que puedan acordarse por ambas partes. La institución receptora se reserva el derecho de decidir finalmente sobre la admisibilidad de cada estudiante propuesto para el intercambio.-----

4. Programa Académico

- 4.1 Cada estudiante participante tomará cursos que regularmente se ofrezcan en la universidad receptora. La universidad de acogida se reserva el derecho de excluir a los estudiantes con restricciones de deuda, con ganas de asistir a los programas.-----
- 4.2 A la finalización del periodo de estudios, la institución receptora suministrará a la institución de origen un informe de los cursos/asignaturas realizados por calificaciones obtenidas por parte de cada estudiante del intercambio.-----
- 4.3 La transferencia de los créditos académico será determinada por la institución de origen.-----

5. Régimen del estudiante y responsabilidades

- 5.1 La institución anfitriona no cobrará matrícula ni aranceles al estudiante de intercambio.-----
- 5.2 El viaje de ida y retorno, costos de estadía y alimentación, libros y materiales, viajes locales, seguro médico y gastos personales serán responsabilidad exclusiva de cada estudiante, incluyendo aranceles especiales que puedan exigirse a participantes de intercambios internacionales. Ninguna de las Instituciones será responsable de dichos aranceles y gastos.
- 5.3 Los estudiantes participantes del programa estarán sujetos a las normativas y reglamentaciones de la institución receptora, y deberán dar total cumplimiento a las mismas.-----
- 5.4 Se les exigirá a los estudiantes del intercambio que contraten un seguro de salud completo y que cumplan con los trámites migratorios correspondientes a cada país.-
- 5.5 El estudiante de intercambio tendrá acceso a la biblioteca, Internet e instalaciones deportivas en la universidad anfitriona.-----

6. Asistencia en general

Los respectivos Departamentos de Relaciones Internacionales proporcionarán a los estudiantes del intercambio la documentación necesaria para que los mismos gestionen su visa.-----

7. Enmiendas, Vigencia, Rescisión y Renovación

- 7.1 Este acuerdo entrará en vigencia a partir de la fecha de su firma por ambas partes, y continuará vigente **5 (cinco)** años mientras dure el convenio marco, pudiendo ser renovado a su vencimiento a solicitud de una de las partes. Cualquiera de las partes puede rescindir este acuerdo en cualquier momento, sin penalidades, con la condición de cumplimentar lo que se determina en 7.2. Toda enmienda del presente acuerdo deberá hacerse con mutuo consentimiento por escrito de ambas partes.-----



Res. Nº 342



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

Universidade Estadual de Maringá

7.2 La rescisión por una de las partes se efectivizará notificando por escrito tal decisión a la otra parte con una anticipación de 90 (noventa) días como mínimo. Además, este acuerdo caducará automáticamente cuando expire el Convenio Marco de cooperación académica y científica, pero cualquier estudiante que haya iniciado su curso de estudio en cualquiera de las dos instituciones a la fecha de rescisión podrá cumplimentar sus estudios sin inconvenientes. La rescisión no implicará penalidades.-----

8. Resolución de Controversias

Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente acuerdo, las partes acuerdan primero agotar las negociaciones directas y amigables. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán, un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral.-----

Subcláusula Primera: En caso de litigios sin resolverse por esta Junta Arbitral, será el tribunal competente de la sede central de cada entidad solicitante como competente para resolver cualquier disputa.-----

- Una pequeña publicación de este instrumento se efectuará mediante el extracto en el Boletín Oficial del Estado de Paraná, de conformidad con lo establecido en la Ley 15.608 / 07.-----

Ejecutado y rubricado por la Universidad Nacional de Cuyo, Argentina y por la Universidad Estadual de Maringá, Brasil, en 2 (dos) copias en español y 2 (dos) copias en portugués, cada una de las cuales se aceptará como original.-----

Firma por Universidad
Estadual de Maringá

Rector

Dr. Mauro Luciano BAESSO

Fecha: _____

Firma por Universidad
Nacional de Cuyo

Rector

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI

Fecha: 02/05/2017



Abog. Víctor Enrique IBÁÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° 342



Universidade Estadual de Maringá



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

**ACORDO DE MOBILIDADE DE ESTUDANTES
ENTRE A UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, ARGENTINA
E A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ, BRASIL**

Entre a **Universidad Nacional de Cuyo**, Argentina, representada neste ato por seu Reitor, **Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI**, com domicílio legal no Centro Universitario, Ciudad, (M5502 JMA), Mendoza República Argentina e a **Universidade Estadual de Maringá**, pessoa jurídica de direito público, criada em forma de Fundação e transformada em Autarquia Estadual, através da Lei Estadual n. 9663 de 16/07/91, inscrita no CNPJ/MF sob o n. 79.151.312/0001-56, com sede na Avenida Colombo, 5790, na cidade de Maringá, Estado do Paraná, Brasil, doravante denominada **UEM**, neste ato, representada pelo seu magnífico Reitor, Sr. **Mauro Luciano Baesso**, casado, residente e domiciliado em Maringá, RG 18.835.797 Pr e CPF 387.386.519-04, nomeado por meio do Decreto n. 12.139 de 15 de setembro de 2014, concordam em realizar Programa de Intercâmbio de Estudantes, sob os seguintes termos:-----

1. Objeto

O objeto principal do presente acordo é instituir um intercâmbio de estudantes que proporcione aos mesmos a oportunidade de estudar e enriquecerem-se acadêmica e culturalmente na outra Instituição participante.-----

2. Coordenação Acadêmica

Os responsáveis designados para coordenar o intercâmbio, serão nomeados futuramente pelos respectivos Departamentos de Relações Internacionais de cada Instituição de Ensino. Suas responsabilidades compreendem:-----

- 2.1 Supervisionar a eleição dos candidatos que irão participar do programa de intercambio;-----
- 2.2 Facilitar os aspectos acadêmicos para os estudantes que são recebidos pela instituição hospedeira;-----
- 2.3 Auxiliar os estudantes no processo de registro e inscrição na instituição hospedeira;-
- 2.4 Funcionar como elo entre as duas instituições.-----

3. Quantidade, Nível, Seleção

3.1 O intercâmbio será limitado ao envio de até **2 (dois)** alunos por semestre acadêmico se cada aluno permanecer na instituição de acolhimento por **1 (um)** semestre. Ambas as partes revisarão o programa constantemente para retificar qualquer desequilíbrio produzido na quantidade de estudantes de intercambio e farão os ajustes necessários a fim de manter um programa bem equilibrado.-----



Res. Nº 342

ANEXO II

-2-



Universidade Estadual de Maringá



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

3.2 A igualdade geral entre estudantes recebidos e enviados deve ser mantida durante a vigência do acordo. Cada instituição terá o direito de aprovar a quantidade de estudantes que irá receber em cada ano ou semestre acadêmico.-----

3.3 A instituição de origem deverá estabelecer os requisitos para selecionar os estudantes que irá enviar para a instituição parceira.-----

3.4 A instituição de acolhimento nomeará os estudantes para o intercâmbio baseando-se no rendimento acadêmico e outros fatores que poderão ser acordados por ambas as partes. A instituição que recebe se reserva ao direito de decidir finalmente sobre a admissão de cada estudante proposto para o intercâmbio.-----

4. Programa Acadêmico

4.1 Cada estudante participante terá acesso aos cursos que são oferecidos regularmente na universidade de acolhimento. A universidade de acolhimento se reserva o direito de excluir os alunos com restrições de débito, que desejam cursar programas.-----

4.2 Ao final do período de estudos, a instituição de acolhimento providenciará e enviará a instituição parceira, um informe com os cursos realizados e as qualificações obtidas por cada estudante de intercâmbio.-----

4.3 A transferência dos créditos acadêmicos será determinada pela instituição de origem.-----

5. Regime e responsabilidades do estudante

5.1 A instituição anfitriã não cobrará matrícula nem custos do estudante de intercâmbio.

5.2 A viagem e o regresso, custos de hospedagem e alimentação, livros e materiais, viagens locais, seguro de saúde e despesas pessoais são de exclusiva responsabilidade de cada aluno, incluindo taxas especiais que possam ser exigidas aos participantes de intercâmbios internacionais. Nenhuma das Instituições será responsável por essas tarifas e despesas.

5.3 Os estudantes participantes do programa estarão sujeitos as normas e regulamentações da instituição de acolhimento e deverão cumpri-las totalmente.

5.4 Exigir-se-á que os estudantes do intercâmbio contratem um seguro de saúde completo e que sejam cumpridos os trâmites correspondentes de imigração em cada país.-----

5.5 O estudante de intercâmbio terá acesso a biblioteca, a internet e as instalações desportivas na universidade anfitriã.-----

6. Assistência geral

Os respectivos Departamentos de Relações Internacionais concederão aos estudantes de intercâmbio a documentação necessária para que os mesmos providenciem seus vistos.-----



Res. Nº 342



Universidade Estadual de Maringá



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

7. Emendas, Vigência, Rescisão e Renovação

7.1 Este acordo entrará em vigor a partir da data de sua assinatura por ambas as partes e continuará vigente durante **5 (cinco) anos**, podendo ser renovado no ser vencimento por solicitação de uma delas. Qualquer das partes pode rescindir este acordo a qualquer momento, sem penalidades, com a condição de complementar o que determina o parágrafo seguinte 7.2 Toda emenda do presente acordo deverá ser feita com mútuo consentimento por escrito de ambas as partes.-----

7.2 A rescisão por uma das partes se efetivará notificando por escrito tal decisão a outra parte com a antecedência mínima de 90 (noventa) dias. Além disso, este acordo terminará automaticamente quando expirar o Convênio de cooperação acadêmica e científica, mas qualquer estudante que tenha iniciado seu curso de estudos em qualquer das instituições na data da rescisão poderá completar seus estudos sem inconvenientes. A rescisão não implicará penalidades.-----

8. Solução de controversias

Para o caso de diferenças ou diferentes na interpretação e/ou aplicação, as partes concordam primeiramente esgotar as negociações simples, diretas e amigáveis. Persistindo o conflito, as partes, de comum acordo, designarão um árbitro ou dependendo da complexidade do mesmo, de reconhecida trajetória e solvência técnica de nível internacional na matéria de que se trate. Em dito caso estabeleceriam de comum acordo.-----

9. Na hipótese de eventual litígio não solucionado pelo referido Conselho de Arbitragem, será competente o foro da sede de cada Instituição requerente como competente para solucionar eventuais pendências.-----

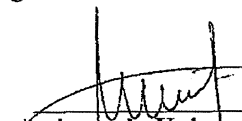
10. A publicação resumida deste Instrumento será efetivada por extrato no Diário Oficial do Estado do Paraná, de acordo com o disposto na Lei 15.608/07.-----

Executado e rubricado pela Universidade Nacional de Cuyo, Argentina e pela Universidade Estadual de Maringá, Brasil, em duas cópias com o mesmo teor, em 2 (duas) cópias em espanhol e 2 (dois) em português, cada uma das quais se aceitará como original.-----


Assina pela Universidade
Estadual de Maringá

Reitor
Dr. Mauro Luciano BAESSO

Data: _____


Assina pela Universidade
Nacional de Cuyo

Reitor
Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI

Data: 02/05/2017



Abog. Víctor Enrique IBÁÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Reitor
Universidad Nacional de Cuyo

Res. Nº 342